

N.º276 JANEIRO / JANVIER 2019



FOLLOW ME LISBOA



EDIÇÃO MENSAL PATROCINADA PELA CÂMARA MUNICIPAL DE LISBOA | DISTRIBUIÇÃO GRATUITA | ÉDITION MENSUELLE PARRAINÉE PAR LA MAIRIE DE LISBOA | DISTRIBUTION GRATUITE



CIRQUE DU SOLEIL PHOTO ARK

EXPOSIÇÕES MÚSICA DANÇA MONUMENTOS | EXPOSITIONS MUSIQUE DANSE MONUMENTS

VENHA VER A PONTE 25 DE ABRIL COMO NUNCA A VIU

VENEZ VOIR LE PONT DU 25 AVRIL COMME VOUS NE L'AVEZ JAMAIS VU

Adultos <i>Adultes</i>	6 €
Sénior/Estudante <i>Senior/Étudiant</i>	4 €
Crianças até 5 anos <i>Enfants jusqu'à 5 ans</i>	Grátis <i>Gratuit</i>
Grupos (mín. 10 pessoas) <i>Groupes (min. 10 personnes)</i>	4 €
Realidade Virtual <i>Réalité virtuelle</i>	1,5 €

A bilheteira encerra 30m antes da hora de fecho do equipamento
Dernière entrée 30 minutes avant la fermeture



714, 727, 732, 751



15

Todos os dias | *Tous les jours*: 10h - 18h

Tel. +351 910 169 622

reservaspilar7@lismarketing.pt

www.visitlisboa.com



Cirque du Soleil

De 3 a 13 de janeiro, dias 3, 8, 9, 10 e 11, às 21:30; dias 4,5 e 12, às 18:00 e às 21:00; domingos, às 14:30 e às 18:00. Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 40 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

Du 3 au 13 janvier, 3, 8, 9, 10 et 11 janvier à 21:30 ; 4, 5 et 12 janvier à 18:00 et à 21:00 ; dimanche à 14:30 et à 18:00. Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 40 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

Janeiro começa com um dos mais emocionantes espetáculos do Cirque du Soleil: OVO. Esta é uma história sobre um mundo de insetos que é agitado pela chegada de um misterioso ovo. A surpresa e a curiosidade associada ao aparecimento do objeto tornam-se no enredo para esta história única, que retrata o ciclo da vida – na sua ordem mais natural – e aborda o amor inocente entre uma sedutora Joanhinha e o inseto desajeitado que nasce do ovo. Com 50 artistas, de 14 países, especializados em atos acrobáticos, o Cirque du Soleil apresenta um retrato fictício repleto de imaginação, luz, som e emoção, no qual cada personagem interpreta um papel que promete transformar a nossa maneira de olhar para a natureza.

► Janeiro débute avec l'un des plus passionnants spectacles du Cirque du Soleil : « OVO ». Ce spectacle met en scène le monde des insectes, qui est perturbé par l'arrivée d'un œuf mystérieux. La surprise et la curiosité provoquées par l'arrivée de cet élément sont à la base de cette histoire unique, qui dépeint le cycle de la vie – dans son ordre le plus naturel – et aborde l'amour innocent entre une séduisante coccinelle et le maladroit insecte né de cet œuf. Avec une distribution comptant plus de 50 acrobates provenant de 14 pays, le Cirque du Soleil nous offre un spectacle rempli d'émotion, de lumière et de son qui fait appel à notre imagination et dans lequel chaque personnage joue un rôle qui promet de changer notre regard sur la nature.



Concerto de Ano Novo Concert du Nouvel An

Dias 4 e 5 de janeiro, sexta-feira, às 19:00; sábado, às 18:00, Gulbenkian, Av. de Berna (metro: São Sebastião). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: gulbenkian.pt

4 et 5 janvier, vendredi à 19:00 ; samedi à 18:00, Gulbenkian, Av. de Berna (métro : São Sebastião). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : gulbenkian.pt

Este Concerto de Ano Novo conta com a presença da soprano Chen Reiss, que tem passado por grandes palcos mundiais. O concerto é marcado por várias peças de Johann Strauss II e Josef Strauss, além de relevantes obras de Mozart, Beethoven e Schubert. Entre as mais famosas, vai ouvir-se a valsa "O Belo Danúbio Azul", criação de Johann Strauss II, que é um caso de sucesso desde a sua estreia, em 1867, e que também está intimamente ligada ao "bailado espacial" do filme "Odisseia no Espaço", de Stanley Kubrick.

► Ce concert du Nouvel An compte sur la présence de la soprano Chen Reiss, qui s'est déjà produite sur les plus grandes scènes internationales. Lors du concert, plusieurs morceaux de Johann Strauss II et de Josef Strauss seront joués, ainsi que des œuvres importantes de Mozart, de Beethoven et de Schubert. Parmi les plus célèbres, la valse « Le Beau Danube Bleu », composée par Johann Strauss II, qui remporte un énorme succès depuis sa première représentation en 1867, et est aussi intimement liée au « ballet spatial » du film « L'Odyssée de l'Espace », de Stanley Kubrick.



Johann trauss

Grande Concerto de Ano Novo Grand Concert du Nouvel An

STRAUSS FESTIVAL ORCHESTRA

Dia 6 de janeiro, às 18:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 28 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

6 janvier à 18:00, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 28 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

A digressão mais famosa da Europa chega ao Coliseu de Lisboa para um Grande Concerto de Ano Novo. Com 29 anos de sucessos e cinco milhões de espectadores pelo mundo todo, esta produção recebeu grandes ovações nas grandes salas de toda a Europa, como o Musikverein de Viena, o Concertgebouw de Amesterdão, a Philharmonie de Berlim e o Musikhalle de Hamburgo. Inspirado num evento musical tradicional de Viena de Áustria, este concerto inclui os títulos mais conhecidos da valsa, entre os quais "Danúbio Azul" e a "Marcha Radetzky".

► La tournée la plus célèbre d'Europe arrive au Coliseu de Lisboa pour le Grand Concert du Nouvel An. Avec 29 ans de succès et 5 millions de spectateurs partout dans le monde, cette production a été ovationnée dans les plus grandes salles d'Europe, comme le Musikverein de Vienne, le Concertgebouw d'Amsterdam, la Philharmonie de Berlin et la Musikhalle de Hambourg. Inspiré de la traditionnelle rencontre musicale qui a lieu à Vienne, en Autriche, ce concert interprète les morceaux les plus connus de la valse, notamment le « Danube Bleu » et la « Marche Radetzky ».

FESTIVAL



Festival CriaSons

Dia 14 de janeiro, às 18:00, Palácio Foz, Praça dos Restauradores (metro: Restauradores). Entrada livre. Mais informação em: www.musicamera.pt

14 janvier à 18:00, Palácio Foz, Praça dos Restauradores (métro : Restauradores). Entrée libre. Plus d'informations sur : www.musicamera.pt

O CriaSons é um festival concebido para promover e divulgar a música erudita, principalmente a criação contemporânea produzida em Portugal, e é composto por seis programas, concebidos por prestigiados compositores. Este é o segundo concerto da edição de 2018/2019 e conta com a estreia do Programa criado por Cândido Lima. Em palco vão estar oito músicos: Natasa Sibalic (soprano), Ana Cláudia de Assis (piano), Katharine Rawdon (flauta), Paulo Gaspar (clarinete), Eliot Lawson (violino), Luís Pacheco Cunha (violino) Catherine Strynckx (violoncelo), Adriano Aguiar (contrabaixo), sob direção artística de Brian MacKay.

► Le festival CriaSons a pour objectif la promotion et la diffusion de la musique érudite, notamment de la musique contemporaine produite au Portugal. Il est composé de six programmes conçus par de prestigieux compositeurs. Ce concert, le deuxième de l'édition 2018/2019, compte sur l'avant-première du programme créé par Cândido Lima. Sur scène, vous pourrez voir huit musiciens : Natasa Sibalic (soprano), Ana Cláudia de Assis (piano), Katharine Rawdon (flûte), Paulo Gaspar (clarinette), Eliot Lawson (violon), Luís Pacheco Cunha (violon), Catherine Strynckx (violoncelle) et Adriano Aguiar (contrebasse), sous la direction artistique de Brian MacKay.

CONCERTO CONCERT



Grande Concerto de Ano Novo Grand Concert du Nouvel An

Dia 5 de janeiro, às 19:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 18 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

5 janvier à 19:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro: Oriente). Billets : à partir de 18 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

A Sala Tejo da Altice Arena já tem como tradição começar o novo ano com um grande concerto de música clássica... e 2019 não é exceção. Esta é a 5.ª edição apresentada pela SEAT e conta com a atuação da Orquestra Filarmónica Portuguesa, conduzida pelo maestro Osvaldo Ferreira, mas também com a participação especial da solista Cristiana Oliveira. Do alinhamento fazem parte composições de Johann Strauss e as suas valsas; de Edward Elgar, com destaque para a "Marcha de Pompa e Circunstância"; e de Luigi Arditi, entre outras conhecidas e apreciadas composições.

► La Sala Tejo de l'Altice Arena a pour tradition de débiter l'année avec un grand concert de musique classique... et 2019 ne fera pas exception. Cette édition, la 5^e à être présentée par SEAT, comptera sur la performance de l'Orchestre Philharmonique Portugais, dirigé par le maestro Osvaldo Ferreira, mais aussi sur la participation spéciale de la soliste Cristiana Oliveira. Au programme : des compositions et des valsas de Johann Strauss, des œuvres d'Edward Elgar, avec notamment la marche « Pompe et Circonstance », et de Luigi Arditi, entre autres compositions connues et appréciées du public.



Lago dos Cisnes Le Lac des Cygnes

Dia 5 de janeiro, às 21:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 25 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

5 janvier à 21:00, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 25 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

O "Lago dos Cisnes" conta com mais de 40 bailarinos em cena, numa luxuosa produção do Moscow State Ballet, acompanhado pela Grande Orquestra Sinfónica. Juntos captam a beleza e o drama deste que é considerado o mais espetacular reportório da dança clássica e cuja narrativa engloba um ambiente de amor, traição e de triunfo do bem sobre o mal. O confronto da pureza da figura do Cisne Branco e a intriga presente na duplicidade do Cisne Negro, bem como a força da música de Tchaikovsky e um dos maiores *pas de deux* do repertório do ballet, transformam este espetáculo numa experiência única.

► Plus de 40 danseurs seront sur la scène pour interpréter le Lac des Cygnes, dans une luxueuse production du Moscow State Ballet, accompagnée par le Grand orchestre symphonique. Ensemble, ils captent la beauté et le drame de celui qui est considéré comme le plus spectaculaire répertoire de la danse classique, au gré des méandres de l'amour, de la trahison et du triomphe du bien sur le mal. Le conflit entre la pureté du cygne blanc et l'intrigue présente dans la duplicité du cygne noir, la force de la musique de Tchaïkovski et l'un des plus grands pas de deux du répertoire du ballet font de ce spectacle une expérience unique.

Quebra-Nozes Casse-Noisette

Dia 12 de janeiro, às 21:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 25 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

12 janvier à 21:00, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 25 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

Esta é uma das obras-primas do bailado clássico, repleta de romance e fantasia, e que nos remete para um sonho de Natal com bonecos animados, criaturas malélicas e um herói improvável: o príncipe Quebra-Nozes. Com uma narrativa encantadora, que desperta o imaginário e exalta a capacidade de sonhar, este *ballet* é também uma fábula que fala do espírito natalício, da saudade da infância perdida e do choque entre a realidade do mundo dos adultos e dos sonhos das crianças. Em palco, estarão os bailarinos da Moscow State Ballet e a Grande Orquestra Sinfónica.

► C'est l'une des pièces maîtresses du ballet classique, pleine de romantisme et de fantaisie, qui nous fait vivre la magie de Noël avec des jouets animés, des créatures maléfiques et un héros improbable : le prince Casse-Noisette. Empreint d'un charme qui stimule notre imaginaire et nous fait rêver, ce ballet est également une fable sur l'esprit de Noël, la nostalgie d'une enfance trop vite perdue et le choc entre la réalité du monde des adultes et les rêves des enfants. Il sera interprété par les danseurs du Moscow State Ballet accompagnés du Grand Orchestre Symphonique.



Alceste

Dias 19, 21, 23 e 25 de janeiro, às 20:00; dia 27, às 16:00, Teatro Nacional de São Carlos, Rua Serpa Pinto (metro: Baixa-Chiado). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: tncs.pt

19, 21, 23 et 25 janvier à 20:00, 27 janvier à 16:00, Teatro Nacional de São Carlos, Rua Serpa Pinto (métro : Baixa-Chiado). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : tncs.pt

Esta ópera em três atos de Christoph Willibald Gluck tem como ponto de partida um episódio da mitologia greco-romana, no qual Alceste sacrifica a vida em troca da do seu esposo, Admète, rei de Tessália. "Alceste" estreou em Viena, em 1767, com libreto de Ranieri de' Calzabigi, numa versão italiana, tendo conhecido uma versão francesa, nove anos mais tarde, com libreto de Le Blanc Du Roulet, e é esta última que se vai ouvir no Teatro Nacional de São Carlos. A apresentação desta nova produção tem assinatura de Graham Vick e conta com a direção musical de Graeme Jenkins.

► Cet opéra en trois actes de Christoph Willibald Gluck a comme point de départ un épisode de la mythologie gréco-romaine, dans lequel Alceste se sacrifie en offrant sa vie en échange de celle de son époux, Admète, roi de Thessalie. « Alceste » a fait sa première à Vienne en 1767, sur un livret de Ranieri de' Calzabigi, dans une version italienne. Neuf ans plus tard, son auteur en écrivit une version en français, sur un livret de Le Blanc du Roulet, et c'est cette dernière version qui va être jouée au Teatro Nacional de São Carlos sous la direction musicale de Graeme Jenkins. La présentation de cette nouvelle production porte la signature de Graham Vick.



HÁ FADO NO CAIS

Ana Sofia Varela

Dia 19 de janeiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 12,50 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

19 janvier à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império. (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 12,50 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

Ana Sofia Varela é o nome que marca o primeiro Há Fado no Cais de 2019. Desde os 14 anos que a fadista se apresenta em noites de fado, com interpretações de Amália Rodrigues e Nuno da Câmara Pereira. Em 1998, integrou o projeto "Do Sol e da Lua, Fado e Flamenco", inserido no programa da Expo'98, e, em 2005, foi distinguida com o Prémio Amália para a melhor voz feminina. Cinco anos mais tarde, voltou a receber este galardão, mas na categoria de melhor disco, com "Fados de Amor e Pecado". Entre as casas de fado e os palcos de Portugal e do mundo, participou em diversos festivais e atuou em países como Brasil, Grécia, Argentina, Chile, Holanda, Reino Unido, Noruega, Japão e Macau.

► Ana Sofia Varela inaugure la première édition du « Há Fado no Cais » (Du fado sur le quai) de 2019. La fadiste, qui interprète des chansons d'Amália Rodrigues et de Nuno da Câmara Pereira, participe à des soirées de fado depuis l'âge de 14 ans. En 1998, elle intègre le projet « Do Sol e da Lua, Fado e Flamenco » (Du soleil et de la lune, fado et flamenco) dans le cadre du programme de l'Expo'98, puis, en 2005, elle remporte le Prix Amália de la meilleure voix féminine. Cinq années plus tard, elle se voit à nouveau attribuer ce prix mais, cette fois-ci, dans la catégorie de meilleur disque avec « Fados de Amor e Pecado ». Outre les maisons de fado et les scènes du Portugal et du monde entier, c'est une habituée des festivals qui a déjà chanté dans des pays comme le Brésil, la Grèce, l'Argentine, le Chili, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Norvège, le Japon et Macao.



MARO

Dia 5 de janeiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

5 janvier à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

A multi-instrumentista, cantora e autora portuguesa MARO vai começar 2019 com "The Jukebox Tour", um concerto que levpu 42 temas da artista a votação pelo público cerca de um mês antes da data, permitindo que fosse este a escolher os 20 temas que serão tocados ao longo de duas horas. "The Jukebox Tour" promete ser uma verdadeira experiência musical e um momento de partilha com o público. Em 2018, MARO lançou o primeiro álbum, em três volumes – "MARO, Vol.1", "MARO, Vol. 2" e "MARO, Vol. 3", e também o seu primeiro EP, "Mistake to Be Learned", uma versão mais alternativa de *pop* com *soul* & *RnB*.

► La multi-instrumentiste, chanteuse et auteure portugaise MARO va débiter 2019 avec le concert « The Jukebox Tour ». 42 de ses titres ont été soumis au vote du public environ un mois avant la date prévue afin de choisir les 20 qui seront joués au cours des deux heures que durera le concert. « The Jukebox Tour » promet d'être une véritable expérience musicale et un moment de partage avec le public. En 2018, MARO a lancé son premier album, en trois volumes – « MARO, Vol.1 », « MARO, Vol. 2 » et « MARO, Vol. 3 », ainsi que son premier EP, « Mistake to Be Learned », une version plus alternative de *pop* et de *soul* & *RnB*.



Mafalda Veiga

Dia 26 de janeiro, às 22:00, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 25 euros. Mais informação em: www.campopequeno.com

26 janvier à 22:00, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 25 euros. Plus d'informations sur : www.campopequeno.com

Mafalda Veiga tem "30 anos [de carreira] para comemorar" e vai fazê-lo em palco. Foi em 1988 que a compositora e intérprete portuguesa formou a sua primeira banda e lançou o álbum de estreia, "Pássaros do Sul". Agora, três décadas depois, conta com 10 álbuns editados, sendo "PRAIA" o mais recente. "Cada Lugar Teu", "Estrada", "Olha Como a Vida é Boa" e "Restolho" são alguns dos muitos sucessos que fazem parte do seu percurso artístico. Este ano, estreou-se a solo com "Crónicas da Intimidade de uma Guitarra Azul", um espetáculo em que convida o público a entrar na sua sala de ensaios.

► Mafalda Veiga a « 30 ans [de carrière] à commémorer » et c'est sur scène qu'elle les fête. En 1988, l'auteure-compositrice-interprète forme son premier groupe et lance son premier album « Pássaros do Sul ». Aujourd'hui, trois décennies plus tard, elle compte déjà 10 albums édités, dont le récent « PRAIA ». « Cada Lugar Teu », « Estrada », « Olha Como a Vida é Boa » et « Restolho » sont autant de succès qui jalonnent son parcours artistique. Cette année, elle est montée en solo sur scène pour la première fois avec « Crónicas da Intimidade de uma Guitarra Azul », un spectacle au cours duquel elle invite le public à pénétrer dans sa salle de répétition.



ABBA Tribute

Dia 11 de janeiro, às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

11 janvier à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

"Mamma Mia", chegou um tributo aos ABBA. Este é um espetáculo onde se podem "ver e ouvir" as canções da banda que marcou uma década e que ocuparam os *tops* de êxitos. Depois de ganharem o festival da Eurovisão, em 1974, com "Waterloo", os ABBA tornaram-se um fenómeno mundial, com músicas como "Honey", "Take a Chance on Me" e "The Winner Takes It All". Neste tributo será captado o estilo da banda sueca, e não vão faltar roupas extravagantes, cenários exuberantes e grandes vozes, que irão interpretar temas como "Money, Money, Money", "Voulez-Vous" e "Knowing Me, Knowing You".

► L'hommage aux ABBA « Mamma Mia » est arrivé. C'est un spectacle où l'on peut « voir et écouter » les chansons du groupe qui a marqué une décennie et occupé les premières places des hit-parades. Après avoir gagné le festival de l'Eurovision en 1974 avec « Waterloo », ABBA est devenu un phénomène mondial grâce à des chansons comme « Honey », « Take a Chance on Me » et « The Winner Takes It All ». Cet hommage nous fait revivre le style si caractéristique du groupe suédois. Tenues extravagantes, scénarios exubérants et grandes voix qui interpréteront des tubes comme « Money, Money, Money », « Voulez-Vous » et « Knowing Me, Knowing You », tout y est.



Orquestra Gulbenkian

STAR WARS – UMA NOVA ESPERANÇA

Orchestre Gulbenkian

STAR WARS – UN NOUVEL ESPOIR

Dias 11, 12 e 13 de janeiro, sexta-feira e sábado, às 20:00; domingo, às 17:00, Fundação Calouste Gulbenkian, Av. de Berna (metro: São Sebastião). Entradas: a partir de 30 euros. Mais informação em: gulbenkian.pt

11, 12 et 13 janvier, vendredi et samedi à 20 :00 ; dimanche à 17:00, Fundação Calouste Gulbenkian, Av. de Berna (métro : São Sebastião). Billets : à partir de 30 euros. Plus d'informations sur : gulbenkian.pt

Depois de várias interpretações de sucesso, chegou a vez de a Orquestra Gulbenkian tocar ao vivo os temas de John Williams que integram a banda sonora de "Star Wars: Uma Nova Esperança", o primeiro filme da saga, realizado por George Lucas. Sobre a música, o compositor referiu que, na altura em que a compôs, pensava num filme para crianças: "E então, as emoções tinham de ser carregadas, o sentido do bem contra o mal tinha de ser palpável. A chave seria a composição simples". Uma "chave" que se revelou um sucesso e que é reproduzida neste cine-concerto.

► Après plusieurs interprétations à succès, c'est au tour de l'Orchestre Gulbenkian d'interpréter en live les titres qui composent la bande son de « Star Wars : Un nouvel espoir », le premier film de la saga réalisé par Georges Lucas. Le compositeur explique que lorsqu'il composait la musique, il pensait à un film pour enfants : « C'est pourquoi il fallait absolument laisser transparaître les émotions, le sens du bien contre le mal devait être palpable. La solution était d'en faire une composition simple ». Et c'est cette solution qui en a fait un succès et qui est reproduite dans ce ciné-concert.



ZOO

Dias 12, 19, 26 de janeiro, às 16:00, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (metro: Avenida). Entradas: 10 euros. Mais informação em: www.teatrotivolibbva.pt

12, 19 et 26 janvier, à 16:00, Teatro Tivoli BBVA, Av. da Liberdade (métro : Avenida). Billets : 10 euros. Plus d'informations sur : www.teatrotivolibbva.pt

"ZOO" é o novo espetáculo musical infantil, que se inspira nos 134 anos de histórias e de história da "arca de Noé" lisboeta: o Jardim Zoológico. O casal de araras, Jacinta e Joaquim, a orangotango Laranja, a suricata Suri, o órix Oscar e a leopardo-da-pérsia Zena são alguns dos personagens que se vão apresentar em palco. "ZOO" é uma história de relações e emoções fortes, onde reina o amor e a amizade. Assim, este musical promove uma visita guiada ao coração do Jardim Zoológico e aos animais que lá vivem, e traz também consigo uma preocupação com a conservação das espécies, com a liberdade e com o conhecimento.

► « ZOO » est le nouveau spectacle musical pour enfants, qui s'inspire des 134 années d'histoires et d'histoire de l'« Arche de Noé » lisboète : le zoo. Le couple d'aras, Jacinta et Joaquim, l'orang-outan Laranja, le suricate Suri, l'oryx Oscar et la panthère de Perse Zena font partie des personnages qui vont monter sur scène. « ZOO » est une histoire de relations et d'émotions fortes où règnent l'amour et l'amitié. Cette comédie musicale, qui vous propose une visite guidée jusqu'au cœur du zoo et aux animaux qu'il abrite, évoque simultanément une certaine préoccupation quant à la conservation des espèces, à la liberté et à la connaissance.



Rapunzel

O MUSICAL

LA COMÉDIE MUSICALE

Até maio, aos sábados, domingos e feriados, às 15:00, Teatro Politeama, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 7,50 euros. Mais informação em: www.facebook.com/teatro.politeama/

Jusqu'en mai, samedi, dimanche et jours fériés à 15:00, Teatro Politeama, Rua Portas de Santo Antão (métro: Restauradores). Billets : à partir de 7,50 euros. Plus d'informations sur : www.facebook.com/teatro.politeama/

Filipe La Féria transformou Rapunzel – o célebre conto dos irmãos Grimm – num musical que envolve teatro, música, dança e uma extraordinária cenografia, que introduz tecnologias de vídeo, numa encenação repleta de fantasia e que prima pela elevada qualidade artística. Em palco estão cantores, atores e bailarinos, que transformam esta obra-prima da literatura para a Infância num espetáculo para miúdos e graúdos.

► Filipe La Féria a transformé Rapunzel – le célèbre conte des frères Grimm – en une comédie musicale qui allie théâtre, musique, danse et une extraordinaire scénographie, avec des technologies de vidéo et une mise en scène qui laisse la place à l'imagination et se démarque par sa qualité artistique. Vous pourrez voir sur scène chanteurs, acteurs et danseurs, qui font de ce chef-d'œuvre de la littérature pour enfants un spectacle pour petits et grands.



Photo Ark

Até 5 de maio, de segunda a sexta, das 10:00 às 19:00; sábados e domingos 10:00 às 20:00; dia 1 de janeiro, das 14:00 às 19:00; Cordoaria Nacional, Av. da Índia (elétrico: 15 | autocarros: 714, 727, 732 e 751). Entradas: 9 euros, geral; 7 euros > 65 anos, jovens 12-18 anos e estudantes até aos 25 anos.

Mais informações em: www.natgeo.pt/photoark

Jusqu'au 5 mai, du lundi au vendredi, de 10:00 à 19:00 ; le samedi et le dimanche, de 10:00 à 20:00 ; le 1^{er} janvier, de 14:00 à 19:00 ; Cordoaria Nacional, Av. da Índia (tramway : 15 | bus : 714, 727, 732 et 751). BILLETS : général, 9 euros ; > 65 ans, de 12 à 18 ans et étudiants < 25 ans, 7 euros.

Plus d'informations sur : www.natgeo.pt/photoark

A maior "arca fotográfica" do mundo chegou a Lisboa! A emblemática exposição 'Photo Ark', do conceituado fotógrafo Joel Sartore, parceiro e colaborador regular da revista National Geographic há mais de 20 anos, conta com mais de 100 fotografias, metade delas inéditas no país, e 12 tiradas em Portugal. O projeto tem como objetivo fotografar mais de 12 mil espécies em cativeiro, sendo que, até agora, já fazem parte desta "arca" mais de 8400 espécies. Esta é uma exposição imperdível para os amantes de animais.

► La plus grande « arche photographique » du monde est arrivée à Lisboa ! La fascinante exposition « Photo Ark » du célèbre photographe Joel Sartore, partenaire et collaborateur régulier du magazine *National Geographic* depuis plus de 20 ans, compte plus de 100 photographies, dont la moitié inédites au Portugal et 12 prises justement dans notre pays. Le projet a pour objectif de photographier plus de 12 000 espèces en captivité, sachant qu'à l'heure actuelle plus de 8 400 d'entre elles font déjà partie de cette « arche ». Une exposition que les passionnés des animaux ne peuvent pas manquer.



Quel Amour!?

Até 19 de fevereiro, todos os dias, das 10:00 às 19:00, Museu Coleção Berardo, Praça do Império (elétrico 15 | autocarro: 729). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, dos 7 aos 18 anos, estudantes e >65 anos; livre, aos sábados. Mais informação em: www.museuberardo.pt

Jusqu'au 19 février, tous les jours, de 10:00 à 19:00, Museu Coleção Berardo, Praça do Império (tramway 15 | bus : 729). Billets : général, 5 euros ; de 7 à 18 ans, étudiants et > 65 ans, 2,50 euros ; gratuit le samedi. Plus d'informations sur : www.museuberardo.pt

Esta exposição reúne 68 artistas de diferentes gerações, culturas e países que se inspiraram no amor – nas suas variadas formas – para criarem obras exclusivas. Entre exclamações e interrogações, conta com mais de 150 obras, apresentadas em diferentes suportes, desde pintura a desenho, escultura, vídeo, fotografia e performance, que tentam responder a “Quel Amour!?”. Marina Abramović & Ulay, Chantal Akerman, Pilar Albarracín, Albuquerque Mendes, Helena Almeida, Cristina Ataíde, Annette Barcelo, Mohamed Ben Slama e Louise Bourgeois são alguns desses artistas.

► Cette exposition réunit 68 artistes de différentes générations, différentes cultures et différents pays, qui se sont inspirés de l'amour – sous ses formes les plus diverses – pour créer des œuvres exclusives. Ainsi, exclamations et interrogations confondues, elle compte plus de 150 œuvres, présentées sur différents supports, de la peinture au dessin, en passant par la sculpture, la vidéo, la photographie et d'autres performances artistiques, qui essaient de répondre à la question « Quel Amour !? ». Parmi ces artistes, citons Marina Abramović & Ulay, Chantal Akerman, Pilar Albarracín, Albuquerque Mendes, Helena Almeida, Cristina Ataíde, Annette Barcelo, Mohamed Ben Slama et Louise Bourgeois.



LUZAZUL

Até 24 de fevereiro, de terça a domingo, das 10:00 às 18:00, Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, Rua Serpa Pinto (elétrico: 28 | metro: Baixa-Chiado). Entradas: 4,50 euros, geral; 2,25 euros >65 e estudantes. Mais informação em: www.museuartecontemporanea.gov.pt

Jusqu'au 24 février, tous les jours sauf le lundi, de 10:00 à 18:00, Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, Rua Serpa Pinto (tramway : 28 | métro : Baixa-Chiado). Billets : général, 4,50 euros ; > 65 ans et étudiants, 2,25 euros. Plus d'informations sur : www.museuartecontemporanea.gov.pt

Miguel Soares é um dos pioneiros das artes digitais em Portugal e é também o responsável por esta exposição, que assenta numa visão futurista da sociedade, refletindo ainda sobre o mundo real *versus* virtual. Em “LUZAZUL” são apresentadas obras inéditas, onde se incluem imagens fixas de composição digital, em caixas de luz, e imagens em movimento, de animação 3D, com composições musicais, em ecrãs e em projeção, com cenas iluminadas por fotos “reais”. É proposta uma reflexão sobre a realidade hipotética, em que os *robots* ganham consciência e procuram reivindicar direitos sociais, criando-se um paralelismo com as lutas dos humanos.

► Miguel Soares est l'un des pionniers des arts numériques au Portugal. Il est également le responsable de cette exposition, qui repose sur une vision futuriste de la société et nous amène à réfléchir sur le monde virtuel vs le monde réel. « LUZAZUL » nous fait découvrir des œuvres inédites, parmi lesquelles des images fixes numériques présentées dans des boîtes lumineuses, et des images animées avec un effet 3D, accompagnées de compositions musicales et projetées sur des écrans avec des photos réelles en toile de fond. L'exposition nous invite à une réflexion sur la réalité hypothétique dans laquelle les robots prennent vie et veulent revendiquer des droits sociaux, tout en établissant un parallélisme avec les luttes des êtres humains.



Uma História de Assombro.

PORTUGAL-JAPÃO SÉCULOS XVI-XX

PORTUGAL-JAPON XVIIE-XXE SIÈCLES

Até 27 de março, de quinta a terça das 10:00 às 18:00, Palácio Nacional da Ajuda, Largo Ajuda, (elétrico: 18 | autocarros: 742 e 760). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, >65 anos e estudantes. Mais informações em: www.palacioajuda.gov.pt

Jusqu'au 27 mars, du jeudi au mardi, de 10:00 à 18:00, Palácio Nacional da Ajuda, Largo Ajuda, (tramway : 18 | bus : 742 et 760). Billets : général, 5 euros ; > 65 ans et étudiants, 2,50 euros. Plus d'informations sur : www.palacioajuda.gov.pt

Esta exposição narra a história do encontro e do reencontro entre Portugal e o Japão ao longo de cinco séculos, marcada pela surpresa e emoção, mas também pela desconfiança, com momentos de aproximação, corte de relações e diplomacia. Uma história contada através de peças raras e fascinantes de colecionadores particulares e de instituições públicas e privadas, portuguesas e japonesas, entre as quais biombos, lacas, cartografia e armaduras. Além disso, "Uma História de Assombro. Portugal-Japão Séculos XVI-XX" conta com um catálogo de 173 páginas, com textos científicos, cronologia e imagens a cores.

► Cette exposition raconte l'histoire des rencontres et des retrouvailles du Portugal et du Japon au cours de cinq siècles, marquée non seulement par la surprise et par l'émotion mais aussi par la méfiance, et qui a connu aussi bien des moments de proximité que des interruptions dans les relations diplomatiques des deux pays. Une histoire qui nous est racontée au travers de pièces rares et fascinantes appartenant à des collectionneurs privés et à des institutions publiques et privées, portugaises et japonaises, et parmi lesquelles figurent des paravents, des laques, des cartes et des armures. En outre, « Uma História de Assombro. Portugal-Japon XVI^e-XX^e siècles » compte sur un catalogue de 173 pages, contenant des textes scientifiques, une chronologie et des images en couleurs.



Steven Wilson

Dia 15 de janeiro, às 21:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: 25 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

15 janvier à 21:00, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : 25 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

A digressão "To The Bone" de Steven Wilson continua em 2019. Depois de esgotar vários espetáculos, o multi-instrumentalista britânico sobe ao palco da Sala Tejo, na Altice Arena, para apresentar o seu mais recente álbum, que integra temas como "Nowhere Now", "Pariah", "The Same Asylum as Before" e "Refuge". Lançado em agosto de 2017, este é já o disco mais vendido de sempre do artista, em 30 anos de carreira, tendo alcançado vários top 10 europeus. Recebeu vários elogios pela imprensa especializada devido à sua ousadia, e é descrito como um "brilhantismo pop", "vistoso e extravagante com melodias apaixonantes".

► La tournée « To The Bone » de Steven Wilson continue en 2019. Après avoir donné plusieurs spectacles à guichet fermé, le multi-instrumentiste britannique monte sur la scène de la Sala Tejo, à l'Altice Arena, pour y présenter son plus récent album, qui contient des titres comme « Nowhere Now », « Pariah », « The Same Asylum as Before » et « Refuge ». Lancé en août 2017, cet album est déjà le disque le plus vendu de la carrière de plus de 30 ans de cet artiste, et ce bien qu'il ait déjà figuré à plusieurs reprises dans plusieurs tops 10 européens. Son audace lui a valu les éloges de la presse spécialisée, qui le décrit comme un « brillant artiste pop, excentrique et extravagant, avec des mélodies envoûtantes ».



Gavin James

Dia 19 de janeiro, 20:30, LAV – Lisboa ao Vivo, Av. Infante D. Henrique (autocarros: 755, 718, 728, 781, 782). Entradas: 22 euros. Mais informação em: lisboaavivo.com

19 janvier à 20:30, LAV – Lisboa ao Vivo, Av. Infante D. Henrique (bus : 755, 718, 728, 781, 782). Billets : 22 euros. Plus d'informations sur : lisboaavivo.com

Gavin James é um dos artistas revelação do momento e vai estrear-se em Portugal, com a apresentação do seu novo trabalho de estúdio, "Only Ticket Home", lançado em outubro de 2018. O músico irlandês viu o seu disco de estreia, "Bitter Pill", atingir a platina, mas confessa que se quis afastar do mundo das baladas e que este novo trabalho está diferente, apresentando "canções tristes felizes". "Start Again", "Put You Back Together" e "Cigarette Break" são alguns dos temas que vão poder ser ouvidos neste concerto.

► Gavin James, l'un des artistes révélations du moment, va se produire pour la première fois au Portugal pour présenter son nouveau travail enregistré en studio « Only Ticket Home », lancé en octobre 2018. Son premier disque « Bitter Pill » a été certifié disque de platine, mais le musicien irlandais avoue qu'il a voulu s'éloigner de l'univers des balades et qu'il s'agit d'un travail différent, avec des « chansons à la fois tristes et heureuses ». « Start Again », « Put You Back Together » et « Cigarette Break » figurent parmi les titres que l'artiste interprétera lors de ce concert.



ANAVITÓRIA

Dia 23 de janeiro, às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 15 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

23 janvier à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 15 euros. Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

A dupla brasileira ANAVITÓRIA está de regresso à capital portuguesa com a *tour* do recém-lançado álbum "O Tempo é Agora". Assim, "Ai, Amor", "Porque Eu Te Amo" e "Calendário" são alguns dos temas que vão marcar a noite, num espetáculo que traz sonoridades mais *pop* e revela um amadurecimento artístico de ambas. Depois de juntarem as vozes e os nomes, em apenas dois anos, Ana e Vitória tornaram-se um fenómeno da música pop contemporânea do Brasil, e conquistaram o Grammy Latino com o tema "Trevo" e um disco de platina duplo com o *single* "Fica".

► Le duo brésilien ANAVITÓRIA est de retour dans la capitale portugaise dans le cadre de sa tournée pour la promotion de son tout dernier album « O Tempo é Agora ». « Ai, Amor », « Porque Eu Te Amo » et « Calendário », autant de titres qui vont marquer la soirée, dans un spectacle empreint de sonorités plus *pop* que dans le passé et qui laisse transparaître une plus grande maturité artistique de la part des deux artistes. Après avoir uni leurs voix et leurs noms, Ana et Vitória sont devenues, en deux ans à peine, un phénomène de la musique pop contemporaine au Brésil. Elles ont remporté le Prix Latin Grammy avec la chanson « Trevo » et un disque de platine avec leur *single* « Fica ».



Mai Kino

18 de janeiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 10 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

18 janvier à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 10 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

O trabalho de Mai Kino caracteriza-se por uma interpretação de *pop* eletrónica envolta numa voz enigmática. A artista, compositora e multi-instrumentista captou a atenção de blogues e da imprensa internacional com o EP "The Waves" e com as suas atuações em diversos festivais de música, como o NOS Alive e o Lisboa Dance Festival. Agora, regressa com um poderoso *single*: o "Young Love", que descreve como "uma visão do céu, uma tempestade de fogo" e que foi parcialmente inspirado em coisas que vê nos seus sonhos. Neste concerto, vai revelar ainda alguns temas do novo EP.

► Le travail de Mai Kino se caractérise par une interprétation de *pop* électronique accompagnée d'une voix énigmatique. L'artiste, compositrice et multi-instrumentiste, a attiré l'attention des blogs et de la presse internationale avec son EP « The Waves » et ses performances lors de différents festivals de musique comme NOS Alive et le Lisboa Dance Festival. Elle revient aujourd'hui avec un puissant *single* intitulé « Young Love », qu'elle décrit comme « une vision du ciel, une tempête de feu », et qui est partiellement inspiré de ce qu'elle voit dans ses rêves. Lors de ce concert, elle interprétera également quelques titres de son nouvel EP.



L'Avenida da Liberdade et sa diversité

Lisboa regorge de places, d'avenues et de jardins qui offrent des points de vue différents sur la ville. Dans ce Découvrez par vous-même, nous vous emmenons jusqu'à l'une des principales artères de la capitale portugaise, l'Avenida da Liberdade, à l'occasion d'un circuit qui commence dans les Restauradores et se termine dans le parc Eduardo VII et passant par la Praça Marquês do Pombal.

Longue de plus d'1 kilomètre et large de 90 mètres, l'Avenida da Liberdade a été construite sur le modèle de l'avenue parisienne des Champs-Élysées. Choisie par de grandes marques de luxe internationales comme Louis Vuitton, Prada, Gucci et Burberry pour y installer leurs boutiques, elle est célèbre pour la richesse et la variété de son offre. En outre, cette grandiose avenue abrite de nombreux restaurants, bars, cafés et esplanades ainsi que des cinémas et des théâtres comme le Cinema São Jorge, l'un des plus emblématiques de Lisboa, et le Teatro Tivoli, ouvert en 1924 pour accueillir des spectacles en tous genres. Les différentes voies de circulation, les larges trottoirs revêtus de *calçada portuguesa* et ornés d'arbres majestueux créent une ambiance qui invite à la promenade. C'est également là que vous pouvez découvrir une importante collection de statues immortalisant d'importantes figures de l'histoire du pays telles que les écrivains Almeida Garrett et Alexandre Herculano, l'historien et homme politique Oliveira Martins ou encore le pédagogue António Feliciano de Castilho. Au milieu des arbres émerge une sculpture en fer forgé de 6 mètres de haut qui rompt avec le classicisme ambiant : intitulée « Sou como tu » (Je suis comme toi), elle est l'œuvre de Rui Chafes. Chaque deuxième week-end du mois, l'Avenida da Liberdade accueille une foire proposant des articles d'artisanat traditionnel et d'auteur, des antiquités, des produits bio et gourmet ainsi que des pièces design.

Les boutiques, les lieux de gastronomie et les salles de spectacles alliés aux hôtels qui s'y sont installés font de l'Avenida da Liberdade le lieu idéal pour se promener, faire du shopping, boire un café, faire une pause déjeuner ou passer une bonne soirée. Un vaste éventail d'expériences pour tous les goûts et toutes les occasions.

En remontant l'avenue, vous arriverez à la Praça Marquês de Pombal, une place imposante qui est aussi un rond-point reliant différents points de Lisboa. Elle doit son nom au Marquês de Pombal, dont la statue trône au centre. Cette personnalité essentielle pour la reconstruction de Lisboa après le tremblement de terre de 1755 qui détruisit une grande partie de la ville fut chargé à l'époque de transformer la capitale portugaise en une ville moderne. La statue en bronze, érigée sur un piédestal de 40 mètres de haut, fait face à l'Avenida da Liberdade et à la Baixa de Lisboa et tourne le dos au Parque Eduardo VII, l'un des parcs les plus animés de la ville.

Ce parc, le plus vaste du centre de Lisboa, grimpe l'une des sept collines de la ville et offre le meilleur de deux mondes : un superbe jardin, véritable invitation à une promenade relaxante, et un belvédère d'où vous pourrez jouir de l'une des plus belles vues sur la capitale, avec le Tage en toile de fond. Au sommet du jardin, vous trouverez le Monumento ao 25 de Abril – date de la révolution portugaise de 1974 qui mit fin à la dictature – ainsi qu'un énorme drapeau du Portugal. C'est également dans le Parque Eduardo VII que se trouve l'Estufa Fria : créée dans les années 30, cette serre froide abrite diverses espèces de plantes provenant de climats tropicaux, des lacs et des cascades ainsi qu'une serre chaude.

Ces attraits, et bien d'autres encore que vous découvrirez certainement au fil de votre visite, font de cette zone l'une des plus animées de la ville.



Igor Levit

Dia 8 de janeiro, às 20:00, Gulbenkian, Av. de Berna (metro: São Sebastião). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: gulbenkian.pt

8 janvier à 20:00, Gulbenkian, Av. de Berna (métro : São Sebastião). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : gulbenkian.pt

O pianista Igor Levit, que surpreende sempre nas suas atuações, apresenta-se em recital, pela segunda vez, no palco do Grande Auditório. O seu virtuosismo arrebatador e a definição original dos seus programas, valem-lhe diversos elogios e, inclusive, já foi apontado como “o futuro”, pelo jornal *LA Times*. As interpretações de Igor Levit não se limitam a convenções, nem pretendem competir com modelos passados, sendo, sim, movidas pela curiosidade, pela paixão e pela elegância.

► Le pianiste Igor Levit, qui ne manque pas de surprendre à chacun de ses concerts, monte pour la seconde fois sur la scène du Grande Auditório pour un récital. Son talent exceptionnel et l'originalité de ses concerts lui ont déjà valu de nombreux éloges ; pour le journal *LA Times*, il représente même « l'avenir du piano ». Les interprétations d'Igor Levit sont loin d'être conventionnelles et sans avoir rien à envier à celles du passé, elles sont marquées par la nouveauté, la passion et l'élégance.



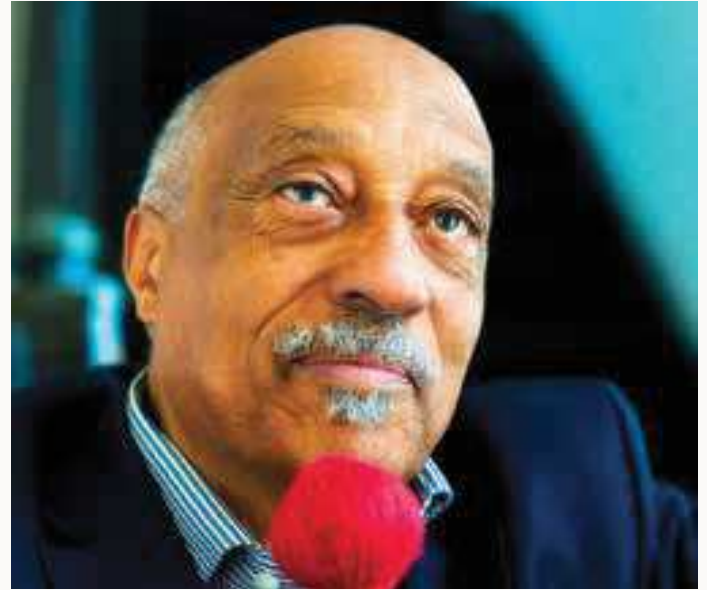
Jack Broadbent

Dia 31 de janeiro, às 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (elétrico: 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: www.ccb.pt

31 janvier, à 21:00, Centro Cultural de Belém, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

Jack Broadbent é considerado mundialmente um dos maiores e mais empolgantes *bluesman* do nosso tempo e da sua geração. O seu início de carreira foi humilde, mas, desde então, tem surpreendido e fascinado o público com os espetáculos ao vivo e com o seu estilo único de *slide guitar*. O talentoso cantor e compositor inglês afirma-se com um estilo de *blue* mais real, tendo como principais influências John Lee Hooker, Peter Green, Jimi Hendrix, Robert Johnson, Crosby, Stills, Nash e Young.

► Jack Broadbent est considéré dans le monde entier comme l'un des plus importants et des plus fascinants bluesmen de notre temps et de sa génération. Après un début de carrière modeste, il a depuis lors surpris et fasciné le public avec ses spectacles en live et son jeu de guitare *slide* unique. Le talentueux chanteur et compositeur anglais s'affirme avec un style de blues bien réel, fruit de ses principales influences comme John Lee Hooker, Peter Green, Jimi Hendrix, Robert Johnson ou Crosby, Stills, Nash and Young.



Jacob Collier

Dia 29 de janeiro, às 22:00, Capitólio, Parque Mayer (metro: Avenida). Entrada: 30 euros.

Mais informação em: www.capitolio.pt

29 janvier à 22:00, Capitólio, Parque Mayer (métro : Avenida). Billets : 30 euros.

Plus d'informations sur : www.capitolio.pt

Esta é a estreia de Jacob Collier em Portugal. O jovem prodígio do jazz traz consigo o seu mais recente disco, "Djesse", e apresenta-se juntamente com Rob Mullarkey, Pedro Martins e George "Spanky" McCurdy, no formato Jacob Collier and Friends. "Djesse", "Ocean Wide Canyon Deep", "Everlasting Motion" e "Once You" são alguns dos temas que vão poder ser ouvidos neste concerto. Com apenas 24 anos, é considerado um dos mais inovadores artistas e pensadores da sua geração, e já venceu dois Grammys pelo seu primeiro disco, "In My Room".

► Jacob Collier se produit pour la première fois au Portugal. Le jeune prodige du jazz, qui amène avec lui son plus récent disque « Djesse », partage la scène avec Rob Mullarkey, Pedro Martins et George « Spanky » McCurdy, sous l'appellation Jacob Collier and Friends. « Djesse », « Ocean Wide Canyon Deep », « Everlasting Motion » et « Once You » sont autant de thèmes que vous pourrez écouter lors de ce concert. À 24 ans à peine, il est considéré comme l'un des plus innovateurs artistes et penseurs de sa génération. Il a déjà remporté deux Grammy Awards pour son premier disque « In My Room ».

Mulatu Astatke

Dia 11 de janeiro, às 21:30, Capitólio, Parque Mayer (metro: Avenida). Entrada: 25 euros.

Mais informação em: www.capitolio.pt

11 janvier à 21:30, Capitólio, Parque Mayer (métro : Avenida). Billets : 25 euros.

Plus d'informations sur : www.capitolio.pt

Conhecido como pai do *Ethio-Jazz*, Mulatu Astatke é uma lenda viva da música africana, que tem sido samplada por diversos rappers como Kanye West ou Nas. Este concerto está integrado numa digressão europeia na qual o músico, que compõe e toca vários instrumentos, do piano à percussão, celebra os 50 anos do género que criou e que mistura *pop*, jazz moderno e música tradicional da Etiópia. Mulatu estudou música em Londres, Nova Iorque e Boston, e foi o primeiro estudante africano a ingressar na Berklee College of Music, onde recebeu um título honorário em 2012.

► Connu comme le père de l'*Ethio-Jazz*, Mulatu Astatke est une légende vivante de la musique africaine, dont certains rythmes sont aujourd'hui repris par des rappers comme Kanye West ou Nas. Ce concert s'inscrit dans une tournée européenne, au cours de laquelle le musicien, qui compose et joue plusieurs instruments, du piano aux instruments à percussion, fête les 50 ans du genre qu'il a lui-même inventé et qui marie *pop*, jazz moderne et musique traditionnelle d'Éthiopie. Mulatu a étudié la musique à Londres, à New-York et à Boston, et a été le premier étudiant africain à entrer au Berklee College of Music, où il a reçu le titre de membre honoraire en 2012.



Contar as Áfricas

Até 21 de abril, das 10:00 às 18:00, Padrão dos Descobrimentos, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais, estação: Belém | autocarros: 728, 714, 727, 729, 751). Entradas: 3 euros, geral; gratuita, até aos 12 anos; 1,5 euros, jovens dos 13 aos 18 anos; 2,50, > 65. Mais informação em: www.padraodosdescobrimentos.pt

Jusqu'au 21 avril, de 10:00 à 18:00, Padrão dos Descobrimentos, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare de Belém | bus : 728, 714, 727, 729, 751). Billets : général, 3 euros ; moins de 12 ans, entrée gratuite ; de 13 à 18 ans, 1,50 euro ; > 65 ans, 2,50 euros. Plus d'informations sur : www.padraodosdescobrimentos.pt

Como é que se contam as Áfricas nesta exposição? A resposta está num exercício científico-museológico. Foram desafiados dezenas de investigadores e especialistas que, através de peças e palavras, desenharam um percurso para conhecer uma África diversa e múltipla. Assim, o Padrão dos Descobrimentos apresenta peças emblemáticas, de diversas naturezas e proveniências, bem como os “porquês” de quem as escolheu, e que, no seu conjunto, contam histórias de um continente plural.

► Comment cette exposition nous raconte-t-elle les Afriques ? Vous trouverez la réponse dans un exercice scientifique et muséologique. En effet, un défi a été lancé à des dizaines de chercheurs et de spécialistes qui, au travers d'objets et de mots, ont élaboré un parcours nous permettant de découvrir une Afrique diverse et multiple. Le Padrão dos Descobrimentos présente des pièces emblématiques, de différentes natures et provenances, ainsi que les « pourquoi » de ceux qui les ont choisies, et qui, dans leur ensemble, racontent les histoires d'un continent pluriel.

John Akomfrah. Purple

Até 10 de março, todos os dias, das 10:00 às 19:00, Museu Coleção Berardo, Praça do Império (elétrico 15 | autocarro: 729). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, dos 7 aos 18 anos, estudantes e >65 anos; livre, aos sábados. Mais informação em: www.museuberardo.pt

Jusqu'au 10 mars, tous les jours, de 10:00 à 19:00, Museu Coleção Berardo, Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : général, 5 euros ; de 7 à 18 ans, étudiants et > 65 ans, 2,50 euros ; gratuit le samedi. Plus d'informations sur : www.museuberardo.pt

“Purple” é o projeto mais ambicioso, até à data, do artista britânico John Akomfrah. É uma instalação de vídeo imersiva, em seis ecrãs, que mapeia as progressivas alterações climáticas no planeta e os seus efeitos nas comunidades, na biodiversidade e na vida selvagem. Akomfrah combina centenas de horas de filmes de arquivo com filmagens recentes, encenando várias paisagens ecológicas em perigo, desde o interior do Alasca à Gronelândia. A extinção de mamíferos, a memória do gelo, o plástico no oceano e o aquecimento global são alguns dos temas despertados por este projeto.

► « Purple » est le projet le plus ambitieux, à ce jour, de l'artiste britannique John Akomfrah. Il s'agit d'une installation vidéo immersive, à six canaux, qui aborde les successifs changements climatiques de la planète et leurs effets sur les communautés, la biodiversité et la vie sauvage. Assemblant des centaines d'heures de films d'archives et d'images récemment filmées, Akomfrah met en scène des paysages dont les écosystèmes sont menacés, de l'intérieur de l'Alaska au Groenland. La disparition de certains mammifères, le souvenir de la glace, le plastique dans les océans et le réchauffement climatique sont autant de thèmes abordés par ce projet.

PROPRIEDADE PROPRIÉTÉ
TURISMO DE LISBOA
T. +351 210 312 700
Fax: +351 210 312 899
www.visitlisboa.com
atl@visitlisboa.com
NIF: 501 880 160



DIRETOR EXECUTIVO
DIRECTEUR EXÉCUTIF
PAULA OLIVEIRA

COM O APOIO DE:
APPUYÉES PAR:



Distribuição gratuita nos postos Ask Me e entre os associados do Turismo de Lisboa
Distribution gratuite dans les postes Ask Me et aux associés de l'Office du Tourisme de Lisboa

Nº 276 | JANEIRO / JANVIER 2019

35.000 Exemplares
35.000 Exemplaires

PUBLICIDADE PUBLICITÉ
LISMARKETING
info@lismarketing.pt
T. (+351) 210 312 800

EDITOR | REDAÇÃO
ÉDITEUR | RÉDACTION

LPM
THE HOUSE OF PR

Edifício Lisboa Oriente
Av. Infante D. Henrique, 333 H, 49
1800-282 Lisboa
T. (+351) 218 508 110
Fax: (+351) 218 530 426
lpmcom@lpmcom.pt

SECRETÁRIA SECRÉTARIAT
Ana Paula Pais
T. (+351) 218 508 110
followmelisboa@lpmcom.pt

IMPRESSÃO IMPRESSION
TYPIA – Grupo Monterreina
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto Madrid - España
Erc Nº123005
Depósito Legal Nat. Lib. Dep.
N.º131274/99

Órgãos sociais/titulares do capital social e linha editorial disponíveis em: www.visitlisboa.com
Organes sociaux / détenteurs du capital social et ligne éditoriale disponibles sur: www.visitlisboa.com

As informações sobre espetáculos e equipamentos são facultadas pelas organizações dos mesmos. Desta forma, o editor encontra-se isento de responsabilidade em caso de cancelamento, tanto dos programas como das atuações, assim como qualquer possível alteração de datas, horários e conteúdos.
Les informations relatives aux spectacles et aux équipements sont fournies par les organisateurs respectifs. L'éditeur décline donc toute responsabilité en cas d'annulation de programme ou de représentation, ainsi que de modification de date, d'horaire ou de contenu.



**AINDA
PODE VER
À VOIR
ENCORE**

Tadashi Kawamata. Over Flow

Até 1 de abril, de quarta a segunda-feira, das 11:00 às 19:00, MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Belém). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, estudantes e seniores; gratuita, <18 anos. Mais informação em: www.maat.pt

Jusqu'au 1^{er} avril, du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00, MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare de Belém). Billets : général, 5 euros ; étudiants et seniors, 2,50 euros ; < 18 ans, gratuit. Plus d'informations sur : www.maat.pt

O turismo e a ecologia globais são o foco desta exposição do artista japonês Tadashi Kawamata. A instalação imersiva de "Over Flow" permite experienciar uma paisagem marítima na sequência de uma catástrofe ecológica imaginária, na qual os detritos transportados pelos oceanos "engoliram" a civilização. Para criar este cenário foram utilizados resíduos de plástico e barcos abandonados, recolhidos na costa portuguesa. Tadashi Kawamata, conhecido mundialmente pelos seus ambientes arquitetónicos sustentáveis de grande escala, desenvolveu este projeto ao longo de um ano de pesquisa e trabalho de campo em Portugal.

▶ Cette exposition de l'artiste japonais Tadashi Kawamata aborde les questions liées à des thèmes d'importance mondiale comme le tourisme et l'écologie. L'installation immergée « Over Flow » permet de découvrir un paysage maritime après une catastrophe écologique imaginaire, dans lequel les débris charriés par les océans « ont englouti » la civilisation. L'artiste a utilisé des plastiques et de bateaux abandonnés, récupérés sur la côte portugaise. Tadashi Kawamata, célèbre dans le monde entier pour ses environnements architecturaux durables à grande échelle, a développé ce projet au long d'une année de recherche et de travail de terrain au Portugal.

CHAVES DE OURO DE PORTUGAL

Les Clefs d'Or Portugal - The Golden Keys
Portuguese Concierge Association



Professionals at
your Concierge Desk
to help and give you
the best service

www.chavesdeouro.org